

文訊

WORD POWER

第三十期 二零零七年十二月 Issue No.30 December 2007

OFFICIAL LANGUAGES DIVISION, CIVIL SERVICE BUREAU

靈魂之窗

耳、目、口、鼻是人體感應外界刺激的器官，各有所主。中國文字始於象形符號，遠古之時，先人已懂得用簡單的圖形來概括物象的形態，建立了“耳”、“目”、“口”、“鼻”的形符。隨着生活日益複雜，新事物不斷湧現，為求更準確地表達不同概念，一些形符後來兼作偏旁，衍生出更多文字，令文字分工更為精細，表意更為貼切。

據字典辭書所載，單是解作“看”的字詞為數不少，而且大都歸入“目”部。舉例來說，要表示把目光集中在目標之上，只一個“瞄”字已可達意；要形容驚視不安之貌，“瞿瞿”一詞可派上用場。

“眼睛是靈魂之窗”這句話，絕非陳詞濫調。人的情緒和思想，確可通過眼神的微妙變化表達出來。一個眼神，能叫人辨喜怒，知哀樂。在不便開腔的時候，悄悄地給對方使一個眼色，也可傳情達意。眼神如何透露心中所想，關鍵在於怎樣從兩扇靈魂之窗往外看：是匆匆一瞥，抑或凝視良久；是瞠目直視，抑或眯眼細看，背後的意思大不相同。

湖光山色，遠觀近賞，景致各異，選詞用字也自有不同。南朝宋詩人謝靈運《登池上樓》曰：“傾耳聆波瀾，舉目眺嶠嶽”，描寫詩人聆聽濤聲，眺望崇山峻嶺，當中的“眺”是指張目遠望。漢代《古詩十九首》曰：“眇眇以適意，引領遙相睇”，其中“睇”也是眺望之意，而“眇眇”則是斜視的意思。由於思念故人，詩中的主人公斜着眼，引頸眺望，藉此遣懷。

讚譽別人目光遠大，常會用上“高瞻遠矚”四字。“瞻”的本義是往上或往前看，因此“瞻仰”和“瞻拜”都含有恭敬之意。東晉陶淵明《歸去來辭》曰：“乃瞻衡宇，載欣載奔”，“衡宇”是簡陋的房屋，比作家鄉的故居；作者由於家鄉在望而高興得奔跑起來。“矚”解作凝神注視，因此“舉世矚目”是指備受全世界的人注目。

《漢書·五行志》云：“萬眾睢睢，驚怪連日”，“睢”的本義為“仰目”，“睢睢”就是仰目上視的意思。“睢”還可與“盱”配成“睢盱”一詞，指張目仰視的樣子。與仰視相對的，有“瞰”、“眈”等。《易經·頤卦》曰：“虎視眈眈，其欲逐逐”，當中“眈眈”形容老虎垂目注視之貌。

常言“眼觀六路，耳聽八方”，要熟悉四周環境，遠眺近看，仰視俯瞰之餘，還得左顧右盼。“瞟”、“睥”、“睨”和上文提到的“眇眇”，都有斜看、旁視的意思。《紅樓夢》第二十九回載，寶玉、寶釵、黛玉、探春等圍着賈母把玩人家送來的寶物，寶玉看中一個“赤金點翠的麒麟”，想先發制人，據為己有，於是“手裏揣着，卻拿眼睛瞟人”，其恃寵而驕的性格，可見一斑。又如陶淵明《歸去來辭》：“引壺觴以自酌，眄庭柯以怡顏”；作者辭官歸故里，在家自斟自飲，斜視着庭中的樹木，怡然自得。粵方言中，“睇”字的使用相當普遍，其實這個字由來已久，最初也解作“斜視”。《楚辭》便有這樣一句：“離婁微睇兮”，“離婁”相傳是古代眼力極好的人。另外，“睥”和“睨”合用，組成“睥睨”，也解作斜視，通常含有厭惡或高傲之意。

怒不可遏的時候，不費一言半語，只要“瞪”人一眼，足以令人噤若寒蟬。“瞪”的本義為怒目直視，與“眈”、“瞋”、“瞠”義近。《莊子·田子方》載：“夫子奔逸絕塵，而回瞠若乎後矣！”像顏回跟在孔子後面乾瞪眼，想趕也趕不上，謂之“瞠乎其後”。若說某人因窘迫或受驚而目瞪口呆，則可用“瞠目結舌”來形容。另《三國志·魏志·許褚傳》載：“褚瞋目眄之，超不敢動”，區區數字，許褚的怒氣便溢於紙上，馬超如此勇將，仍不禁為之懾服。要表達怒目而視的意思，還可選用“睚眦”一詞。

“看”法不同，喻意自然相異，以上所述只是部分例子，尚有“盯”、“瞧”、“睹”、“瞭”、“睽”、“睽”、“瞰”、“瞥”、“督”等，不勝枚舉。中國文字博大精深、底蘊豐厚。走進文學的寶庫，細味經典，當有更多發現；大家有時間不妨多點翻查字典辭書，探討中國文字的奧妙。

部分在上文提及的“目”部字，
粵音標示如下：

粵音	粵音
瞿 —— “句”	眄 —— “系”
瞋 —— “親”	瞪 —— “撐”
眇眇 —— “免來”	睚眦 —— “崖寨” 或 “崖字”
睇 —— “希”	睽 —— “梳”
睚盱 —— “睚虛”	睽 —— “丑”
瞟 —— “鏢” (piu5)	
睥睨 —— “婢偽”	